

La Rumènia ier ed oz

Igl è grev da sa restabilir dal comunissem

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ L'Uniun europeana (UE) para dominada d'ibers. Ses parlament nov-elegi ha gist tsherni in president catalan da las Pireneas, Josep Borrell, e confermà il president nominà dals stadis commembers per la Cummisiun europeana, numnadain il Portugais da Lisboa José Manuel Durão Barroso (puspè in Gisepl). Dapi onns è il Castiglian da Madrid Javier Solana Madariaga responsabel per la politica da l'exteriur; el è vegni battegià cun il num da s. Francessg Xaveri (1506–1552), pia tenor il lieu Xabier che vul dir «Chasa nova» en il dialect basc dal songt. Lezza prevalenza momentana da la peninsla oradim encunter sidvest cuntrastescha cun ils quitads vers l'ost che vegnan ad occupar l'UE durant ils onns proxims. I na sa tracta mo d'integrar ils diesch commembers novs; blers avessan vesì pli gugent il Polac Bronislaw Giermek, in veteran dal sindicat Solidarnosc, sco president nov dal Parlament european. L'UE sto far part da las fadias per stabilisar la situaziun en l'Irac e Palestina, senza emblidar l'Afganistan. Plinavant duain ins examinar l'abilitad da quels candidatas orientals che vegnissan en dumonda sco commembers novs. Il pli spinus è la Turchia (passa 66 milliuns olmas), ma in segund vegn er a chaschunar rumpachaus; igl è la Rumènia (passa 22 milliuns olmas), tant pli che sias elecziuns da l'atun 2004 pudessan dar la pussanza ad ina partida populista ch'instighescha cunter ils Ungarais e zagrenders. La Rumènia patescha anc oz da 44 onns (1945–1989) passentads sut in comunissem che ha fatg ir en malura las structuras socialas senza laschar viver ina societad civila ch'ins possia cumparegliar cun quellas da l'Estonia, la Pologna u schizunt l'Ucraina dal vest. L'istoricher rumen Lucian Boia (Universitad da Bucaresti) ha preschentà ses pajais, ses trumfs e sias mancanzas en in essai profund ed instructiv ch'è gist cumparà en versiun franzosa*.

Midadas brutalas e profundas

1940–1944 era la Rumènia pli pitschna ch'oz. L'Ungaria aveva annectà la Transilvania dal nord cun il center cultural da Cluj/Kolozsvár. En Rumènia regnava retg Mitgel (*1921), ma il schef era vairamain il «conductor» marschal Ion Antonescu (1882–1946), allia da Germania encunter l'Uniun sovietica. Ils 23 d'avust 1944 ha il giuven retg, tenor l'exempel da ses vegl collega talian en 1943, bittà enturn Antonescu cun l'agid da las partidas, engaschond l'armada rumena sper ils aliads. «Tar la conferenza da pasch han ins dentant tractà la Rumènia sco in pajais victorisà; ils traits onns da guerra da la vart tudestga, ensem cun ils interess concrets da Moscva, pasavan dapli ch'ils ogt mais da cumbats da la vart aliada. La Rumènia ha stuì comportar l'occupaziun sovietica fin a 1958 e pagar considerablas indemnisaziuns da guerra. Ella ha survegnì enavos la part da Transilvania cedida 1940 a l'Ungaria» (p. 134). La pussanza occupanta ha sfurzà si il sistem communist al pajais. Il retg ha stuì ir. «La puraglia sco tala è quasi svanida, sch'ins definescha il pur atras sia relaziun materiala ed emozionala cun il sulom. La proprietad collectiva ha transformà il pur en in proletari agricul. Plinavant ha l'industrialisaziun sfurzada occupà vastas populaziuns ruralas ch'en idas a star en las citads (...). Il comunissem ha attatgà la societad e la cultura da Rumènia a moda ordvart brutal» (p. 142). Boia fa attent ad in fatg che nus en l'Occi-



dent emblidain savens: «Il comunissem n'è betg be responsabel d'ina repressiun brutala, da destins fatgs en paglia, da malfatgs che restan malfatgs malgrad lur motivaziun ideologica u ideala; el è culpabel d'avair scumbiglià tuttafatg il mecanissem social (...). Las dictaturas faschistas han mantegnì la proprietad privata e l'economia da fiera. Il comunissem perencunter leva abolir questas structuras 'capitalistas'; quai l'è grategià per gronda part. Igl è perquai pli grev d'eliminar las consequenzas dal comunissem che quellas da mintga altra sort dictatura (...). Pervi da quest e da sia ierta han pajà e pajan vinavant pliras generaziuns» (p. 145).

Baselgia obedienta e baselgia scumandada

Tiers vegn l'atgnadad da la baselgia, «l'unica instituziun ch'avess savì s'opponer al stadi. La Rumènia n'è betg la Pologna. La Baselgia ortodoxa sa distingua (...) cun ina veglia tradiziun da respect en fatscha a l'autorità politica (...). Tranter il comunissem e la Baselgia ortodoxa è naschida ina convivenza che para plitost curiosa, damai che l'ideologia da la partida cumpigliava il 'cumbat encunter il misticissem e las superstiziuns' (...). Durant ils onns tshinquanta vegnivan ils uffants serrads en scola la saira da Pasca per ch'i na gajan betg en baselgia. Bliers Rumens (...) temevan ch'ins als vesia en baselgia; quai avess fatg donn a lur carriera. Savens udiv'ins gliעד che sa proclamava ateista. Dentant restavan las baselgias avertas, anzi, carents na las mancavan mai. Adina dapli candidatis dal sacerdozi studegiavan en ils seminaris da spirituals. Ins laschava star la Baselgia ortodoxa, uschenavant ch'ella restava en sia sfera. Ins l'ha schizunt fatg 1948 il regal custaviv d'abolir la Baselgia rumena unida cun Roma e da la reunir cun l'ortodoxa (...). Il comunissem ha mussà a la gliעד da survivor e dir manzegn» (pp. 146–147). Ins ha mess en praschun tuts uestgs «unids» ed ils spirituals renitents da lezza baselgia. Ins calculescha ch'il comunissem haja mess en praschun tranter 150 000 ed in milliun persunas en tut: «La fermanza era generalmain ordvart dira ed umilianta. Ins leva destruir fisicamain e mentalmain quels ch'il reschim resguardava sco inimis, cun cellas fridas, mancanza da mangiativas, fridas, chadainas vid ils pes euv. (...).

Igl è stà in'explosiun d'odi e sadissem» (pp. 152–153).

«Il scheni da las Carpatas»

1958 ha la Rumènia comunista obtegnì la partenza da las truppas sovieticas. En ils decennis suandants ha il pajais sa distanzià dal model russ, ma gronds process politics d'intellectuals 1958–1959 han cumprovà ch'il reschim leva restar dir. Suenten 1965 'è vegni anc pli dir, tenor il model da la Corea dal nord, cun il «conductor» Nicolae Ceausescu (1918–1989) e sia famiglia. En sia grondaschia ha «il scheni da las Carpatas» fatg ina politica da superpussanza che na correespondeva tuttina betg a las capacitads dal pajais. «En ils onns settanta tshantschav'ins da la 'miracla rumena' analoga a la 'miracla giapunaisa', cur ch'il Giapun occupava l'emprima plazza e la Rumènia la segunda areguard il ritmus da svilup – cun la differenza che la miracla giapunaisa constava. Suenten in mez secul da svilup vehement è la Rumènia in dals pajais ils pli paupers da l'Europa; quai fiss la miracla rumena» (p. 168). Ceausescu leva «colliar Bucaresti cun il Danubi per far in port. El ha destrui vitgs per stgaffir lais, insauntans figt gronds. Anc oz enturn la chapitala pon ins vesair 'craters' senza aua e bandunads, nua ch'umans stavan ina giada (...). Per cletg n'han ins betg realisà il project da drenar ina part dal delta dal Danubi» (pp. 172–173). En ils onns otganta ha il «conductor» promovì l'exportaziun da vivondas: «Ins n'aveva nagut pli en il plat. La gliעד na muriva anc betg da fom, ma ins mancava da mangiativas (...). Cur ch'ina stizun survegniva insatge, sa furmava ina colonna [per rumen 'coada', pia 'cua' tenor il franzos 'queue', G. S.-C.] (...). Ins pasantava la notg u sa fascheva substituir en la colonna, sperond da pudair cumprà in toc charn u chaschiel il di suenter. Uschia ha sa sviluppada ina cultura figt interessanta da la colonna, spazi social (...) nua ch'ins stava ensem uras ed uras» (pp. 176–177). I mancava era forza electrica, las abitaziuns n'eran betg stgaudadas: «D'enviern vivev'ins cun il mantè e gieva a letg senza sa trait'or» (p. 178). Ceausescu ha chattà in'otra funtauna da devisas, numnadain la «vendita» d'umans, cunzunt gidieus e Tudestgs da Rumènia «cumprads» da parents da l'Occident.

Reformas incumpletas

La revoluziun sanguinusa da 1989 ha mess fin al comunissem. Ella ha en-

tshavì a Timisoara/Temesvár, citad principala da Banat, sper il cunfin serb, tranter la minorità reformada ungaraisa, e triumfà a Bucaresti. «L'ierta la pli greva [dal comunissem] è il dischurden snuaivel da las structuras e mentalitads. L'economia, quasi tuttafatg nazionalisada u collectiva, renda pauc e n'è betg adattada a la fiera. L'autorità politica sa maschaida en tuttas domenas da la vita. La societad è adisada ad ina pussanza publica che cumonda ed offre-scha sco ch'i para e plai» (p. 189). La classa politica elegida dal pievel en ils onns novanta ha realisà mo reformas figt incumpletas. Quai vala per exempel areguard la restituiziun da las immobilias nazionalisadas dal comunissem. La lescha relativa è uschè malgista che pliras persunas pertutgadas èn idas avant la Dretgira europeana dals dretgs umans: «Questa ha condemnà il stadi rumen che ha stuì restituì las immobilias u pajar indemnisaziuns considerablas» (p. 207).

Il privel extremist

L'emprim scrutini da l'elecziun presidenziala da 2000 ha spaventà la Rumènia e l'Europa. L'anterieur president socialist Ion Iliescu ha survegnì 36% da las vuschs; il segund è stà il nazionalist extrem Corneliu Vadim Tudor (Partida da la Rumènia gronda, PRG) cun 28%. Tudor «derasa in fluss senza fin da gropadads e d'ingiurias (...). El stat datiers a Jean-Marie Le Pen, manader da la Front nazionala franzosa (...). Las ideas da Tudor (arbitraridad, nazionalissem, economia manada dal stadi) derivan dal temp da Ceausescu» (p. 214). Suenten l'emprim scrutini temevan blers ina varianta rumena da la Serbia da Milosevic limitrofa. «Fullas da politichers, schurnalists ed intellectuals han sa mobilisads per sustegnair la candidatura d'Iliescu, schebain che blers l'avevan cumbattì cun vehemenza (...). Ins l'ha elegi puspè cun bunamain 67% da las vuschs encunter 33% a Tudor (...). Il success da quest (...) exprima fèl, ina maschaida da paupradad, frustraziuns, indignaziun encunter la corrupziun, quitads pervi dal damaun malsegir, (...) brama d'in stadi ferm e d'in schef tramess da la providentscha. Per la PRG vuschan per il solit avdants da las citads cun scolaziun mediocra, plitost giuven, pia gruppas dinamicas che sa sentan dischavantagiads dal dischurden social, da la dischoccupaziun euv.» (pp. 215–216).

Qualità da vita manglusa

La Rumènia ha pia entschavì il 21avel

tshientaner cun Iliescu. L'economia è creschida e cun lezza la corrupziun. La populaziun è sminuida e vegnida pli veglia, perquai che blers emigreschan e ch'i nascha pli paucs uffants. I vegn adina pli char da star en citad; perquai crescha puspè la proporziun da populaziun rurala. Areguard il «svilup uman» tenor ils criteris da l'ONU stava la Rumènia 2000 avant la Macedonia, la Turchia e l'Albania, ma suenter tut tshels pajais europeans e schizunt suenter la Russia. Bliers vitgs ston anc adina viver senza forza electrica. «Il tshuf chaschunescha malsognas tipicas sco l'epatitis, il tifus e la meningitis. Igl è meglier da nun ir a l'ospital (...). Bliers ospitals èn surchargiads e manglus areguard l'igièna (...). La Rumènia posseda il record [european] da mortalità dals pops (...) tenor statisticas da la fin dals onns novanta, numnadain 21 da 1000 murivan en l'emprim onn suenter la naschentscha (10 en l'Ungaria, 14 en Bulgaria)» (pp. 242–243). Quai stat segir en connex cun la posiziun sociala da las Rumens «en la sumbriva dals umens» (p. 240). L'autur da questas lingias ha constatà che la Bulgaria è savens represchentada da dunnas a congress internaziunals, quai ch'è strusch il cas per la Rumènia, cun l'excepziun da la pitschna minorità tudestga en la Transilvania dal sid.

Minoritads multifaras

Gist l'emigraziun dals plis Tudestgs da Rumènia ha manà ina perdita per il pajais. Er il dumber dals Ungarais è sminuit: «7,1% da la populaziun da l'entira Rumènia en 1992, mo pli 6,6% en 2002» (p. 226). Els furman anc adina la maiorità assoluta da la populaziun en duas provinzas amez la Rumènia, a vest da las Carpatas, cun las valladas suras dal Mures (ungarais Maros) e l'Olt. «Ils Ungarais pretendan cunzunt ina decentralisaziun administrativa uschè lada sco pussaivel, cun la reconuschienscha da lur linguatg sper il rumen nua ch'il dumber dals Ungarais cuntanscha ina proporziun relevanta» (p. 278). Co statti oz? «La lescha prevesa da duvrar la lingua d'ina minorità en insaquants cas, cur che questa cuntanscha la proporziun da 20%» (p. 226), ma Cluj-Napoca/Kolozsvár, chapitala spiertala da Transilvania cun in'università bilingua, dumbra mo pli 19% Ungarais. Il president communal da lezza citad è in supstant da la PRG; questa instighescha a moda populista, sco sche l'Ungaria less annectar puspè la Transilvania dal nord; ma questa ha sa rumanisada figt, ed il context european ha sa midà tuttafatg dapi 1940. Bler pli grev è oz il problem dals zagrenders: «Ils plis vivan en la paupradad e cunzunt cun in'igièna ed ina scolaziun primitivas (...). Bliers uffants na van a scola u la bandunan memia baud. Iffants bandunads ('uffants da la giassa') èn quasi adina zagrenders» (p. 282). L'autur concluda: «I na dat nagina altra via che l'acceptanza e l'integratiun. Ins duai plaun a plaun auzar il nivel material e spiertal dals zagrenders enfin a quel dals Rumens. La buna veglia, fantasia e perseveranza fan basegn d'omadas varts» (p. 286). La Rumènia less vegnir 2007 commembra da l'UE, ma i n'è tuttina betg segir ch'ella saja pronta uschè svel. Iliescu e sia equipa n'han betg sa verificadas areguard il cumbat encunter la corrupziun; quai pudess manar vuschs d'atun a la PRG. Boia relevela che «l'UE giavischa da sa slargiar enfin al Mar nair» (p. 224), ma la riva bulgara è bler pli lunga e posseda megliers ports. «Buna veglia, fantasia e perseveranza» na basegna la Rumènia mo per ses zagrenders, mabain per sia entira societad scumbigliada dal comunissem.

* Lucian Boia, La Roumanie. Paris (Les Belles Lettres, ISBN 2-251-44243-X) 2003.